

ASIANA

culture, style, view

Monthly In-flight Magazine
September 2014



AIRLINE
of
THE YEAR

Five-Time Winner

2012 Business Traveler
2013 Premier Traveler
2014 Global Traveler
2016 SKYTRAX
2009-2011
Five-Star World Airline

ASIANA AIRLINES

A STAR ALLIANCE MEMBER





cover artist

text by
Rho Hyung-Suk

LEE UFAN

Heavy stone blocks and black iron plates:
Two disparate materials brought together by Korean-born artist Lee Ufan, who strives to create works that hint at another world, hidden just beyond ours. Lee Ufan has worked in Japan and Europe for decades. Since June, the great artist has been presenting an exhibition that encapsulates his whole career, on the invitation of the French government at the Palace of Versailles.

A stainless steel rainbow gleams more than 10-meters high: The metal arch looks down from the center of the fountain garden over the endless expanse of the Versailles Palace gardens, flanked by two heavy stone blocks standing on either side, like guards. Appearing the moment you go out through the gold-adorned rear door of Versailles' main building, the artwork is named *Relatum*—"l'Arche de Versailles," and its maker is Lee Ufan (born Haman, Korea, 1936). The artist created it in recollection of a rainbow that he had seen at a village in Japan's Nagano Prefecture decades ago.

The arch is a frame that embraces the world.

The sky with its white clouds and the woods and ponds of the Versailles gardens, which extend for more than 10km, all lie within that frame.

The gardens of Versailles were laid out in an orderly geometrical pattern 300 years ago by the great landscape gardener André Le Nôtre at the command of King Louis XIV. Showing the highest level of artificial beauty in the world, they have now become the landscapes of Lee Ufan, immediately promoting calm thoughts and reflection. Different meditations are called forth by the two works to one side of the arch: "The Cane of Titan," in which a metal bar rests on a rock; and "Dialogue X," which brings rock and iron face to face.

On a lawn beside the sloping path below the arch throb 40 metal plates with dimpled surfaces, some standing and some lying. This is "Wind Blades," in which the sun's rays gather and disperse on the surface of the plates. In the platanus woods beside the canal, sculptures in Lee's *Relatum series*, which bring stone and iron into dialogue with each other, blend into the forest shade. In the "mysterious groves" on a wooded hill, Lee's masterwork "The Shadow of the Stars" creates a place of meditation. On a white gravel bed, seven stones are placed like the stars in the Big Dipper, and in the changing sunlight the shadow of each stone becomes larger and smaller. It has the feeling of a stone garden at a Japanese temple, and shows the consistent philosophy of the artist, who has always sought out the essence of nature and the universe, infinity, and relatedness.

In the 1960s Lee Ufan was a leader of the Mono-ha movement in Japan, which treated natural things as artworks in themselves. Subsequently, he rose to the level of a master artist through continuous study of empty space and relatedness, through paintings of lines and dots, and through sculptures using stones and iron plates. The Palace of Versailles has invited a leading contemporary artist to give an exhibition each year since the Jeff Koons exhibition of 2008. This year's Lee Ufan exhibition, the seventh in the series, runs from June 17 until Nov. 2. ●

Rho Hyung-Suk is a journalist at the *Hangyeorye* newspaper. Recently, he visited the exhibition «Lee Ufan-Versailles» in France.

이우환

묵직한 돌덩이와 시커먼 철판. 두 이질적 소재의 만남으로 세상 이면의 숨은 세계를 암시하는 작업을 펼쳐온 한국 출신의 미술 거장이 있다. 수십여 년간 일본, 유럽을 오가며 활동해온 이우환 작가다. 지난 6월부터 프랑스 정부 주최로 베르사유 궁 정원에서 그의 작가 인생에 획을 긋는 초대전이 열리고 있다.

글. 노형석

높이 10m가 넘는 스테인리스 무지개가 빛난다. 이 금속제 아치는 분수 정원 중앙에서 끝간 데 없이 펼쳐진 대정원을 내려다보며 섰다. 양옆으로 묵직한 돌덩이 2개를 호위대처럼 둘렀다. 황금빛 장식의 베르사유 궁 본관 후문을 나가자마자 보이는 이 작품은 이우환(1936~, 경남 함안)의 대작 <관계항-베르사유의 아치>다. 작가는 수십 년 전 일본 나가노 촌 동네에 갔을 때 본 무지개를 떠올리며 이 작품을 만들었다.

아치는 세상을 머금은 액자다. 뭉게구름 뜬 하늘과 10km 이상 뻗은 베르사유 정원의 숲과 연못이 그 속에 들어왔다. 아치 아래 땅바닥의 철판은 무대. 철판 위에 서니 대정원의 풍광을 거느린 지휘자가 된 듯하다. 관객이 맘 놓고 온갖 상상을 피워 올리면 작품이 완성된다. 베르사유 정원은 300여 년 전 일류 정원사 르노트르가 루이 14세의 명에 따라 질서정연한 대칭형으로 조성했다. 이 세계 최고의 인공미를 뽐내는 정원이 일순 편안한 사색과 상념을 권하는 '이우환의 풍경'으로 최근 바뀐 것이다. 아치 옆에 놓인 두 작품, 돌덩이 위에 쇠대를 걸친 <관계항-거인의 막대기>와 돌과 철판이 마주 보는 <관계항-대화 X>가 또 다른 사색을 부추긴다.

아치 밑 언덕길 옆 풀밭엔 표면이 울룩불룩한 철판 40개가 눕거나 서서 울렁거린다. 표면에 비친 빛 선들이 모였다 흩어졌다 하는 <관계항-바람의 판>이다. 운하 옆 플라타너스 숲 속에는 돌과 철판이 대화하는 작가의 <관계항> 연작이 녹음과 어우러져 있다.

언덕 숲 구석 '비밀의 화원'에서 만난 역작 <관계항-별들의 그림자>는 명상의 장소다. 흰 자갈밭 위에 북두칠성을 상징하는 7개의 돌덩이가 놓여 있는데 햇빛 받은 돌덩이마다 그림자가 저서 커졌다 작아졌다 한다. 일본 사찰의 돌밭 정원 느낌이다. 무한과 관계, 자연과 우주의 본질을 추구하는 작가의 일관된 철학을 보여준다.

이우환은 60년대 일본에서 자연물을 작품 자체로 삼는 '모노하' 운동을 이끌었다. 점과 선의 그림, 돌과 철판 등으로 '여백'과 '관계'를 탐구하며 거장의 반열에 올랐다. 2008년 제프 쿤스 전시 이래 해마다 현대 미술 거장을 초대해온 베르사유 궁 전시는 올해 이우환전이 일곱 번째로 6월 17일부터 11월 2일까지 열린다. ●

노형석은 <한겨레신문> 기자다. 최근 베르사유 궁의 이우환 초대전 '이우환-베르사유(Lee Ufan-Versailles)' 현장을 찾았다.



1

1. *Relatum* - "The Cane of Titan," 2014. Installation view in the Palace of Versailles
- 2, 3. *Relatum* - "The Shadow of the Stars," 2014. The installation creates a place of meditation on the wooded hill.
1. 베르사유 궁 정원에 설치된 이우환의 작품 <관계항-거인의 막대기>, 2014
- 2, 3. 언덕 숲 구석에서 명상을 위한 장소를 제공하는 이우환의 설치 작품 <관계항-별들의 그림자>, 2014

2 3

